



Die von Seiner Majestät

dem

römischen Kaiser

Joseph dem II.

denen in der Kaiserl. Residenzstadt Wien handelnden, der ottomanischen Pforte unterthänigen nicht unierten Griechen, in Betreff ihres Gottesdienstes in der Kapelle des heil. Georgius im Steyerhof allergnädigst ertheilte Fretheit.

ΚΑΙΣΑΡΟΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΠΡΟΝΟΜΙΟΝ.

ΧΑΡΙΣΘΕΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΑΙΟΤΑΤΟΥ

ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΤΩΝ ΡΩΜΑΝΩΝ,

ΙΩΣΗΦ του ΔΕΥΤΕΡΟΥ,

Εἰς τὰς ἐν τῇ Καθεδραλικῇ πόλει Βιέννῃ πραγματευομένους, μὴ ἐνίτας Ῥωμαίους, τὰς ὑποκειμένους τῆς Ὀθωμανικῆς ἐξουσίας, διὰ τὴν ἐκκλησίαν, ἣν οὖν Καπέλλαν, τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, ἐκὼ ἐυξενεται εἰς τὸ Στάυερ Χόφ.

Παρὰ Ἰωσήφ τῷ εὐγενῆ τῷ Κερτςέκ. ἀφ' αὐτῶν ἐν Βιέννῃ, τῆς Ἀυστρίας.

ИЖЕ ѿ ИХЪ ВЪЛНЧЕСТВА

РИМСКАГО ИМПЕРАТОРА

ІΩΣΗΦА ВТОРАГО,

оу

царствующима градѣ Вѣннѣ тергѣщима оттоманичикоу Портак
подданныма неднѣтима Грекума ко Иха Бѣосадженію оу Капеллы С. Георгіа
оу Штајнерхофѣ вимативѣше дарованаа Свобода.

W Z E N,

ben Joseph Edlen von Kurzbeck, 1783.



Wir Joseph der
zweite von Gottes
Gnaden erwählter römi-
scher Kaiser, zu allen Zei-
ten Mehrer des Reichs,
König in Germanien, zu
Jerusalem, Ungarn, Böh-
heim, Dalmatien, Croa-
tien, Slavonien, Galiz-
ien, und Lodomerien,
Erzherzog zu Oesterreich,
Herzog zu Burgund, und
zu Lothringen, Großher-
zog zu Toskana, Groß-
fürst zu Siebenbürgen,
Herzog zu Mantua,
zu Mantua, Parma ꝛ ꝛ.
gefürsteter Graf zu Habs-
burg, zu Flandern, und
Tyrol ꝛ ꝛ.

ΗΜΕΙΣ ΙΩΣΗΦ Ο ΔΕΥ-
ΡΟΣ, Θεία Χάρτι Ρωμά-
νων ἐκλεκτός Καίσαρ, παν-
τοτεινός Ἐφορος τῆς Ἰμπε-
ρίου. Βασιλεὺς τῆς Γερμα-
νίας, τῆς Γερουσαλήμ, Οὐγ-
γαρίας, Βοχευίας, Δαλ-
ματίας, Κροατίας, Σλαβο-
νίας, Γαλιτίας, καὶ Λοδομε-
ρίας. Ἀρχιδὲξ Ἀσρίας,
Δὲξ Βεργυνδίας, καὶ Λοτρεγ-
νίας, Μέγας Δὲξ Τεσκάν-
νας, Μέγας Ἡγεμὼν τῆς
Τρανσυλβανίας, Δὲξ Μεδιο-
λάωνων, Μάντνας, Πάρμας,
καὶ τ. λ. Ἀρχικόμεης Ἀυσι-
εργίας, Φλανδρίας, Τυρο-
λλας. καὶ τ. λ.

Мы Іωсѣфъ вторій
Бжїею млтїю ѡзбранный Римскїй
Кесарь, вси да Ангелствъ, Кралеъ
въ Германїи, Іерусалимѣ, Оун-
гарїи, Бохемїи, Далмациянъ,
Кроациянъ, Славонїи, Галлицїи
и Лодомерїи, Архїдѣзъ во Ав-
стриї, Херцогъ въ Бургундіи
и Лотарїнгїи, Великїй Херцогъ
въ Тошкантѣ, Великїй Кнѣзь
въ Транзѣлванїи, Херцогъ въ
Майландѣ, Мانتѣ, и Пар-
мѣ и пр. и пр. Ѡкнѣженый
Грѣфъ въ Клевбургѣ, Флан-
дрїи и Тѣролтѣ. и пр. и пр.



Thuen mittels gegenwärtigen Briefs kund: und geben zu vernehmen jedermanniglich: Demnach die gesammte in unserer kaiserl. königl. Residenzstadt Wien sich aufhaltende griechische Handelsleute, und türkische Unterthanen sowohl für sich, als im Namen ihrer dormalen abwesenden, und künftig nachfolgenden Landesgenossen, und Glaubensverwandten für Uns gekommen, mit demüthigster Bitte: womit Wir zu Behebung deren seit einigen Jahren wegen des aus Unserer Landesfürstlichen höchsten Gnade denen in Unserer Residenzstadt sich aufhaltenden nicht unirten Griechischen Glaubensverwandten gnädigst verstatteten öffentlichen Gottesdienstes unter ihnen entstandenen Irrungen, und zu Herstellung einer allgemeinen Einigkeit, Ruhe, und Ordnung die Neguhierung der den nicht unirten öffentlichen Gottesdienste gewidmeten Pfarrkapelle ad Sanctum Georgium dahin gnädigst zu bestimmen, und festzusetzen allermitdest geruheten: daß

Διὰ τὴν παρόντος ἀηλοποιούμεν, καὶ φανερούμεν εἰς καθὲ ἐναντίον, ὅτι ταπεινότητα ἐπαρρησίασεν ἡμᾶς, ἢ ἀνήγουσι ἐκεῖνον τῶν Ρωμαίων πραγμάτων, ὅπου ὑπόκειται εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν Ὀθωμανῶν, καὶ ὅπου διατρέχει πραγματευόμενοι εἰς τὴν ἐδικήν μας Κεραυρο-Βασιλικὴν καθεδραλικὴν πόλιν Βιένναν. ὅχι μόνον διὰ τὸν ἑαυτέτων, ἀλλ' αἰκίμι καὶ διὰ τὰς ἀπόντας, καὶ μεταγενεστέρας συμπατριώτας, καὶ ὁμοπίτες τωτ. ἡμε διὰ ἀναίρεσιν τῶν διχοστασιῶν ἐπὶ προτιέρας ἀπὸ μερικῶς χρίως συνβήτησαν ἀναμεταξύ τῶν ὁμοπίτων αὐτῶν, διὰ τὴν δημοσίαν ἰσοπραξίαν τῶν τῆς θεητικίας των, ὅπου ἀπὸ αἰκρον αὐθεντικῶν ἔλεος ἡμῶν, ἐσυγχωρήθη εἰς ἐκείνους τὰς μὴ ἐνίτες Ρωμαίους, ὅπου διατρέβασιν εἰς τὴν ἐδικήν μας καθεδραλικὴν πόλιν Βιένναν, ὡς καὶ δι' ἀποκατάστασιν μᾶς κοινῆς ὁμοσύνης, ἐρημίας, καὶ εὐταξίας, ἀποφασίσωμεν συμπαθέστατα καὶ βαβαιώσωμεν, καὶ καὶ διορίσωμεν τὴν διάταξιν κατὰ τὴν ὁρίαν καὶ πολιτείας, εἰς τὸ δημοσίον ἐκτέλεσμα τῶν ὀμῶν τῆς θεητικίας των, αὐτῶν οἱ μὴ ἐνάται Ρωμαῖοι, εἰς τὴν διαρισμένην Ἐφημερικὴν Καπέλλαν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου. καὶ

ЧЕГЪ ОВО ПИСМО ДА БЪ СВАКОМУНА ЗНАНІЕ: КАКЪ СЪН ОУ ЦРТЕВЪЮЩЕМЪ НАШЕМЪ ГРАДЪ ВІЕННѢ НАХОДАЩІИ СЯ ГРЕЧІСКИИ КЪПУИ, И ТУРКИИ ПОДАДАННИЦИ, КАКЪ ЗА СЕБѢ, ТАКЪ И ИМЕЕМЪ СЕОИХЪ ЗА СЯДЕ ОУ ЦРТЕВЪЮЩИХЪ И ПОСАДЪ НИХЪ ОУ НАПРЕДАКЪ СВАКОМУ ПРИИТИ ИМЪЩІИХЪ ЗЕМЛАКШЕВЪ И ЕДИНОВѢРНИХЪ ПРАДЪ НАСЪ ДОШЛИ СЪ ПОНИЗНѢИШИМЪ ПРОШНІЕМЪ: ДА БЫ МЫ СРЪЧЪ, ЗА ЕЖЕ НАСТАВШАА МЕЖДЪ НИМЪ ОУ ИКОЛИКО ГОДИНА ОКО ПЪБЛИЧНАГО ОУ ЦРТЕВЪЮЩЕМЪ НАШЕМЪ ГРАДЪ ВІЕННЫ НАХОДАЩІИ СЯ НИЖНІИМЪ ВОСТОЧНАГО И ПОВЪДАНІА ГРЕКШМА ИЗЪ ВЪСОЧАШІА НАША ЦАРСКИА МЪТИ ВСМЪТИВЪИШЕ ДОЗВОЛЕНАГО БІГОЛДЖІИА СМАТИНІА ОУГОЛИТИ, И ЗА ЕЖЕ ОБЦРЕ ПАКИ ЕДИНОМИСЛІЕ, МИРЪ, И ДОКРІИ ЧИНЪ МЕЖДЪ НИМИ ВОИТИ, ЗА ОУСТРЪИИЕ НИЖНОМЪ ПЪБЛИЧНОМЪ БІГОЛДЖІИО ОУ ПРАДЪКІИНЫА ПАРОХІАЛНЫА РАПІАЛЫ СЪГЪ ГЕОРГІА ТАКОБЫ ПРАДЪ БЛЪ И ЗАКОНЪ ВСМЪТИВЪИШЕ ОУСТАВИТИ БЪГОВОЛІИ: ДА



Erstens: die derzeit am Steyerhof befindliche denen in der kaiserl. könipl. Residenzstadt handelnden türktischen Unterthanen, und nicht unirten Griechischen Glaubensverwandten angehörige Kapelle ad Sanctum Georgium allein dem öffentlichen Gottesdienste der nicht unirten griechischen Kirche in der kaiserl. könipl. Residenzstadt dergestalt gewidmet seyn solle, daß alle gottesdienstliche Berrichtungen nach der Ordnung des Ritus und Dogma der nicht unirten Griechen der orientalischen Kirche darinnen ungehindert, und uneingeschränkt öffentlich gehalten werden mögen, und jeden Christen dieser nicht unirten griechischen Religion, von was Nation, oder Sprache er immer seyn möge, frey stehe, in diese Kapelle ungehindert einzutreten, seine Andacht zu verrichten, und die göttliche Gaben zu genieffen, gleich seinen Mitbrüdern denen der ottomanischen Pforte unterthänigen Griechen: Die Erhaltung dieser Kapelle aber, und alle die Aufrechthaltung des daselbstigen nicht unirten Gottes-

ΠΡΩΤΟΝ. Η Καπέλλα του Αγίου Γεωργίου, όπου ευρίσκεται κατά το παρόν εις το σπήτι το λεγόμενον Σταύρερ Χοφ, είναι Καπέλλα κυρίας μόνου ἐδική των, ἐκείνων των μη ηνωμένων Ρωμαίων, των υποκειμένων εις την Οθωμανικήν ἐξουσίαν, η̄ πραγματουμένων εις την Κεισαροβασίλικην καθεδραλικήν πόλιν Βιένναν. διὰ τὴν ἐπιτελεῖσιν εις αὐτήν, τὰ τῆς θρησκείας των ἔθιμα, η̄ Γεροπραξίας, κατὰ τὴν τάξιν των ἔθιμων, η̄ δογματων, τῆς μη ἐνίτης Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, ἀνεμπόδως ἀπεριερίτως, η̄ δημοσίως. η̄ κάθε ἕνας Χριστιανός αὐτῆς τῆς μη ἐνίτης θρησκείας των Ρωμαίων, ἀπὸ ὅπουν Γένος, ἢ Γλώσσαν ἤθελεν εἶναι, ἐλευθέρως η̄ ἀνεμπόδως νὰ ἐμβαίη εις αὐτήν, διὰ προσηχῆν, η̄ ἀπέλαυσιν θέλας χαρίτος. καθὸ η̄ οἱ συναδελφοί του, οἱ τῆς Οθωμανικῆς Πόρτας ὑπήκοοι Ρωμαῖοι. Ἡ συντήρησις ὁμως η̄ Φύλαξις τῆς τῆς Καπέλλας, η̄ ὅλας αἱ δικήσεις, ἐπεὶ ἀνήκουσιν εις τὸ ἀποτέλεσμα τῆς μη ἐνίτης θρησκείας, νὰ εἶναι παντελῶς εις τὴν ἐξουσίαν τῆς ἀδελφότητος, των μη ἐνίτων πραγ-

Πέρβο: За сѣде оу Штѣйрхофѣ находащасѣ, оу црѣвѣ ющимъ Нашимъ градѣ терѣ ющимъ тѣрѣкимъ подданникомъ и неднѣтымъ боіточнѣгъ и по вѣданіѣ грекомъ ієкоітѣвнѣла Рапілла етѣгѣ Геωργіѣ іамомѣ токму неднѣтѣмъ грекѣ іκίѣ цркѣ пѣблнчнѣмъ Бгослѣжнїю оу црѣтѣвѣ ющїма градѣ тѣкѣ вѣде ѡпредѣліна, да оу нїѣ сва цркѣвнаѣ сѣпенѣмѣ по чїнѣ обрѣдѣшѣ и догмѣтѣшѣ неднѣтѣмъ боіточнѣмъ цркѣ грекѣшѣ невозбраннѣмъ и крѣмѣ вѣсакагѣ и затїѣ, пѣблнчнѣмъ совршїтїса мѣгѣтѣ, и свакомѣ егѣ неднѣтїкагѣ законѣ хрїтїаннѣмъ, ѡ кое, либо Нѣцїѣ, и ѡ кога либо ѣзыка ѡнѣ бѣшѣ, ієвѣбѣдно вѣде оу ѡвѣ Рапіллѣ невозбраннѣмъ внїтї Блгопозѣкнїѣ ієкоі совршїтї, и бѣкїтѣннѣхѣ дашѣшѣ, кѣкѣмъ и вратїѣ егѣ ѡгѣтомѣнскѣ Пѣртѣ подѣннѣмъ грецѣ, причѣстнїкомъ бѣтї: Содрѣжанїѣ свѣче Рапіллы тоѣ, и ієтѣсѣнїѣ вѣсѣхъ оунѣ ієвршїтї са нѣмѣшѣгѣмъ неднѣтїкагѣ Бгослѣжнїѣмъ касѣющїхѣ іамомѣ токму ѡ-



dienstes betreffende Benehmungen der hieby aus denen der Ottomanischen Pforte unterworfenen allhier handelnden Griechen der nicht unriten orientalischen Kirche allein bestehenden Bruderschaft gänzlichen, und dergestalten überlassen werden solle, daß auf diese Kapelle in Zukunft keine Schulden kontrahiret, und selbe mit allen Bedürfnissen genau versehen; dahingegen die zusagende Dispositionen ihr Bruderschaft allein überlassen werden: nicht minder auch, wann etwa der Raum zu klein, oder andere Umstände obwalten sollten, daß diese Kapelle, jedoch mit vorläufiger Anzeige bey der kaiserl. königl. niederösterreichischen Justiz. Bankdeputation, und von dannen zu gegenwärtigen habenden Bewilligung in ein anderes bequemes Ort in der kaiserl. Residenzstadt übersetzt werden dürfe; daß

Zweytens: diese Kapelle zu allen Zeiten von einem einzigen Pfarrer zu versehen sey, welchem jedoch, im Fall es die Anzahl deren auf dem allhiefigen Pla-

ματευτῶν τῶν ὑποκειμένων εἰς τὴν Ὀθωμανικὴν ἐξουσίαν, καὶ διαβεβαιῶνται ἐδῶ τῆς μὴ ἐπίτης Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας Ῥωμίων. μὲ τέτοιον τρόπον ὅμως, ὅπως πλέον εἰς τὸ ἐξῆς αὐτὴ ἢ Καπέλλα καὶ μὴ καταχρησθῆ, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ ἐνδραστευθῆ μὲ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα πρὸς αὐτάρκειαν αὐτῆς. καὶ αἱ δικταῖοι ὅπως ἀρμόδιον πρὸς τὸτο, εἰς μοναχὴν τὴν ἀδελφότητα καὶ ἀφίνονται. Πρὸς τέτοις εἰάν ὁ τόπος τῆς Καπέλλας ἤθελεν ἦσαι στενός, ἢ δι' ἄλλας τινὰ περιστάσεις ἤθελε θελήσῃ ἢ ἀδελφότης καὶ τὴν μετατοπίσῃ, καὶ ἔχασῃ τὴν ἐξουσίαν εἰς αὐτό. ὅμως προτιότερα καὶ δίδον ἐίδῃται, εἰς τὸ ἡμέτερον Καίσαροβασιλικὸν Κριτήριον, τῆς κατὰ Ἀβερίας Γεγίτς Μπαύκο Ντεπαρταξίου. καὶ μὲ τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ μετατοπισθῆ εἰς ἄλλον ἀρμόδιον τόπον, τῆς Καίσαροβασιλικῆς καθεδραλικῆς πόλεως.

Δεύτερον. Εἰς αὐτὴν τὴν Καπέλλαν, παντοτινὰ ἕνας μόνος ἐφημέριος καὶ ἐπιστάτῃ ἱεροπραγῶν. τῆτος ὅμως, εἰάν ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐδῶ πραγματευομένων τῆς Ὀθω-

βρῆτ ἰαμὴ μὲν εἰς πρὶν ἡὸττο μᾶννεκοῖ Πόρττ ποδδάννηχ, ζὰτ τερβῶνιχητ, νεβνίτηχητ βοτῶνιχητ ἰρῆκε γρίκωβα βράτσεβ πόλνω ἡγοβερσέννω, ἡτ' ἐμζ νᾶνινομζ ὡστὰβαννο βῶδετ, δὰ σε σιρῆτὺ νᾶ ἡτῶ Καπέλλᾶ νε ἡμᾶτὺ οὔ νᾶπρεδακτ δ' ὄττ οὔνι νιτι, νο πᾶτε δὰ σε ἡμᾶ ὄνα σο βεῖμζ ποτρίενμζ δόβερσινεβ δ' ἐτῃ, ἢ πρίανινοε ζὰ τακοβα ἰτᾶρανίεῃ ραπολοζήνε σάμομῶ τὸκμω βράτσεβ ὡστὰβαννο: νε μίνσε ζε ἡ ἀκω βμκαδτ μῆστο τ' ἐσνο βμλο, ἡλι δρῶγᾶ βμ ὡβστοᾶτελετβα νᾶτᾶλλ, δὰ μόζε ὄβα ἡτᾶ Καπέλλᾶ, τούιν δὰ σε τῶ ἡμᾶ κοδζ Κίσαρο βρᾶλ. ἡσῃε δόλνω Ἀβερίῃ Ἰοστίτᾶ βανκο Δεπῶτᾶτῖν νᾶἡπρε ἰβνιτι, ἡῶ νεᾶ δοπῶνίεῃ ὡζῃ δᾶβᾶτι, νᾶ δρῶγοε ἰποροβενῆε μῆστο οὔ βε. царствῶνιχῆτ γράδῶ πρηνιῃῃνα ἡ πρᾶμῆτῖνα βῶτῃ. δὰ

Еторо: При истоῖ ὄβон Каπέλλы ζὰ свагда ἔδᾶνζ τὸκμω Πάροχα βῶδε, томῶ ὄβᾶче, акω βμ кадз мнѡжѡство ζὰτ τερбῶνιχητ τῶρскиχητ



ge handlenden türkischen Unterthanen, und griechischen Religionsverwandten erforderte, um die Adjungirung ein, oder mehreren Vikarien, und Kaplänen bittlich anzulangen bevorstehen solle; dieser Pfarrer und Vikarien sowohl in Ansehung der Nation, als auch der Religion Griechen, und von einem Mönch-Orden seyn, auch aus einem in der Türkei befindlichen Mönchkloster von denen der ottomanischen Pforte unterworfenen allhier handlenden Griechen der nicht unirten orientalischen Kirche mittels der Mehrheit der Stimmen erwählet, und hieher gebracht werden, und wenn die illyrische Nation etwann in Zukunft einen illyrischen Priester lediglich zu dem Beichte hören auf ihre Kosten anhero zu berufen findete, dieser sich in die sonstige geistliche Amtsverrichtungen einzumengen, und pfarrherrliche Actus zu verrichten feinerdings befugt seye: gedachter Pfarrer und auf seine Anordnung der ihm unterstehende Vikarius oder Kaplan dagegen frey und uneingeschränkt in dieser Kapelle alle geistliche Funktio-

μαυική ἐξουσία υπηκόων, καὶ ὁμοπίστων Ῥωμαίων, ἤθελεν ἀπαίτησι καὶ ἔχη συμφωνοῦν, ἤσαν Καπελλάνου. καὶ ἔχη θέλημα διὰ μέσσω ἀναφορᾶς καὶ ζήτησι καὶ τῶ δοθῆν, ἕνας, ἢ καὶ παράνομι συμβεθεῖ, ἤσαν Καπελλάνοι. καθὼς ὅμως ὁ Ἐφημέριος, ἐστὶ καὶ οἱ Καπελλάνοι αὐτοὶ καὶ εἶναι τὸ Γένος, καὶ τὴν θεσηκίαν Ῥωμαίοι, καὶ τῶ μοναδικῷ τάγματος. καὶ ἐκλελυμένοι, καὶ φερμένοι, μετὰ τὰ περισσώτερα ἔστα, ἢ ἔν συγκοταθέσεις, τῶν ἐδῶ πραγματευομένων τῆς Ὀθωμανικῆς Πόρτας υπηκόων, μὴ ἐνίσταν Ῥωμαίων, ἀπὸ ὅποιον Μοναστηρίου τῆς Ῥέμελης ἤθελεν θελήσει. Ἐὰν δὲ τὸ Ἰλλυρικὸν Γένος, ἤθελε τὸ ἔνση ἔυλογον καὶ κάλλει ἐδῶ κανέναν Ἰλλυρικὸν ἱερέα, μετὰ ἐδικὰ του ἔξοδα, διὰ μόνην τὴν Ἐξομολόγησιν, δὲν θέλει εἶναι συγχωρημένον εἰς αὐτὸν, καὶ ἐπιχειρηθῆ τίποτε εἰς τὰς λοιπὰς Ἱεροπραξίας, καὶ Ἐφημερικὰς τελετὰς. Ἀλλ' ὁ προφύθεις Ἐφημέριος τῶν Ῥωμαίων, καὶ ὁ υπεξέσιός του συμφωνῶς, ἦτοι ὁ Καπελλάνος του, ὅλας τὰς ἱερατικὰς τελετὰς, κατὰ τὴν τάξιν τῆς μη ἐνίτης Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, δηλαδὴ τὴν Ἱερουργίαν, τὸ Βάπτισ-

ПОДАДАННИКОВЪ И КОПТСНАГВ ЗАКОНА ГРІКОВЪ ИЗЫКАЛО, ЗА ПРИСТАВИТИ ЕМЪ ЕДИНАГО ИЛИ БЫШЕ ПОМОЩНИКОВЪ И КАПЕЛЛАНОВЪ, ПРОСИТИ СВОКОДАНО ДА БЪДЕТЪ: ПАРΟΧЪ СВАЙ И КАПЕЛЛАНЪ ОВЪ ТОЛИКО ПО РОДЪ, ἔлико по законѣ грѣцы, и монашескагв чина, и ѿ копвлнбо оу тѣрской сѣцагв монастыря да бѣдетъ, да се и мѣдѣ пакѣ ѿ терѣжкцихъ затѣ ὈТТОΜΑΝΙΚΟΙ ΠΟΡΤΕΚ ΠΟΔΑΔΑΝΝΗΧ ΝΕΒΝΗΤΑ ΒΟΓΤΟΥΝΑ ἸРКВЕ ГРѢКОВЪ ЧРЕЗЪ БЫШЕ ГЛАСОВЪ ИЗБРАТИ, И ОБАМВ ДОНІТИ: И АКВ БЫ КАДЪ ἸΛΛΥΡΙΕΣΚΑ ΝΑЦІА ОУ БЪДЕЦИ ЕДИНАГО ἸΛΛΥΡΙΕСΚΑГО СЦІЕННИКА ОБАМВ ЗА СЛВЖВ ТОКМВ ИСПОВѢТЬ НА СВОІМЪ ТРОШКѢ ПОЗВАТИ ЗА ДСВРО НАШЛА, ТОМЪ ОУ ДРЪГА СБІ СЦІЕННОДЪ ИСТВІА ПДЦІАТИ, И ПАРΟΧІАΛΝΑ СЛВЖБВ СОВЕРШИВАТИ НИКАКВ ДА БЪДЕТЪ ДОЗВОЛНО: РЕЧІННЫИ ЖЕ ПАРΟΧЪ И НА НѢГОВО ПОВЕЛѢНІИ ПОДЧИНЕННЫИ ЕМЪ ПОМОЩНИКЪ ИЛИ КАПЕЛЛАНЪ ДА МОЖИТЪ ОУ КАПЕЛЛАНЪ ТОЙ ВСА СЦІЕННОДЪ ИСТВІА ПО ЧИНѢ И ПРАВИЛѢ НІВНІТВА БОС-



nen nach der Ordnung der nicht unirten orientalischen Kirche, nämlich das heilige Messopfer, die Taufe, die Ehe, die Begräbnissen, und was immer für Gebräuche und andere Handlungen der gedachten nicht unirten orientalischen Kirche eigen sind, administriren, und verrichten solle; daß

Drittens: Gleichwie sie nicht unirte griechische Glaubensverwandte Unsern Erzbischoffe, und Metropolitzen zu Carlöwiz, welcher der nicht unirten orientalischen Kirche zugethan ist, alle einem Erzbischoffen gebührende Ehre zu erweisen schuldig seyn, und daher dessen Namens von dem Pfarrer, oder seinem unterstehenden Wikario, oder Kaplan dieser Kapelle in allen Kirchendiensten öffentliche Meldung geschehen solle; also auch ihm die auf die Pfarr gewählte Geistliche durch ein von der Bruderschaft, oder derselben alle Jahr durch ordentliche von allen Anwesenden unterfertigende Vollmacht bestellenden Ausschuss durch ein unmittelbares Schreiben (welchen die Urkunde, daß die

μα, τὸν Γάμον, τὴν ταφήν, καὶ ὅ, τι ἄλλας συνθηκείας, καὶ ἐργασίας ἰδίαις ἔχει ἢ ῥηθείσαι μὴ ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ, καὶ ἐπιταλῇ, καὶ καὶ διοικῇ

Τρίτον. Ὡς ὅταν ὁποῦ αὐτοὶ οἱ μὴ ἐνιάται Ῥωμαῖοι, εἶναι ὁμότιμοι μετὰ τὸν Ἀρχιεπίσκοπον, καὶ Μητροπολίτην τῆς Καρλοβίτζας ἡμεῶν, ὁ ὁποῖος καὶ αὐτοὶ Φυλάττει καὶ ὀνοματίζεται τῆς μὴ ἐνίτης Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, χρεωσῶσιν εἰς αὐτὸν καὶ ἀποδώσι πᾶσαν τὴν τιμὴν, ὅπως πρέπει καὶ προσφέρωσιν ὡς ὅταν εἰς Ἀρχιεπίσκοπόν τες. ὅθεν τὸ ὄνομά του φανεροῦ καὶ μνημονεύεται, εἰς καθὲς Ἱεραργίαν ὅπου γίνεται ἀπὸ τὸν ἱερέα, καὶ υποτακτικόν του, ἢ ἱεραργικόν ταύτης τῆς ἱερατείας. Ὁμοίως οἱ πνευματικοὶ ὅπως ἔχουσι διὰ καὶ ἐκλεχθῆν διὰ τὴν Ἐφημερίαν ταύτην, καὶ δηλοποιεῖνται εἰς αὐτὸν τὸν Ἀρχιεπίσκοπον διὰ μέσων ἐνὸς γραμματοῦ τῆς ἀδελφότητος, ἢ τοῦ κατ' ἔτος ἐπιτρόπου. μέσων εἰς τὸ ὅποιον καὶ περικλησῆται ἢ

τούτῃς ἑκκλησίᾳ, καὶ πρὸς τὴν βῆσθεννὴν Διτῶργίᾳ, κρῖνῆναι: бракосочетаніе, погребеніе, и прочія какобіа либо речіиной не ѡнітой восточной ἑκκλησίᾳ пристолицѣ обычаи, и обряды свободны и невозбранны строити и совершавати. да

Трѣтїе: Какъ цю ѡстїи не ѡнітїи восточнаго исповѣданїа грѣцы Архієпікпѣ и Митрополитѣ Нашемѣ Карловакомѣ, кой и онѣ не ѡнітїа восточна ἑκκλησίᾳ исповѣданїа держїтїа, свѣкѣ Архієпікпѣ єдномѣ прїстѣннѣю чѣсть ѡдѣлѣати должны єсѣ, закое и ѡма єгѡ Пароха Капеллы тоѣ или подчиненный ємѣ спомощникѣ или Капелланѣ оу всѣхѣ сѣнноподѣїствїахѣ пѣблчїи да ѡма поминати: такъ и избранныи на Парохиѣ сѣнницы да се ѡмадѣ ємѣ чрѣзѣ єдно ѡ братства, или ѡ двонадесѣтїицы, кой исто братство и зѣ междѣ себѣ на свѣко лѣто порядочнымѣ ѡ всѣхѣ прїстѣвѣюцихѣ подпїканнымѣ полномощї-



vorgeschlagene wirkliche Heteromonachi seyen, auch nur in authentischer Abschrift beyzulegen ist) zu dem Ende bekannt gemacht werden müsse, damit derselbe dem Pfarrer, und Vikarien gegen von dem Bruderschaftsausschuß eingeschickten obbemeldten Legitimation in vidimus ohne einigen Vorwande und Widerspruch, oder Anbegehren der persönlichen Stellung, und Einschickung deren Legitimations-Documenten in Original (als welche während der geistlichen Amtirung allhier bey der Bruderschaftslade aufzubehalten sind) die Bestätigung, den Segen, und die Jurisdiction ebenfalls schriftlich ertheilen möge; daß

μαρτυρία, τοῦ, ὅτι οἱ εἰς τὴν ἱερατείαν προβαλλόμενοι, εἶναι κατὰ ἀλήθειαν ἱερομόναχοι, καὶ τὸτο διὰ μέσων ἀπογραφῆς τῆς πρωτοτύπου των μαρτυρίας, εἰς τρόπον ἐπὶ ὃ εἰθῆς ἀρχιεπίσκοπος, κατὰ τὴν προειρημένως ἀποσταλέσαν ἀπόδειξιν ἀπὸ τῶν ἐπιτρόπων τῆς ἀδελφότητος, χωρὶς τινὸς προφάσεως, καὶ ἀντιλογίας, ἢ προσωπικῆς παρασάσεως, καὶ σαλισματος τῶν πρωτοτύπων μαρτυρικῶν, (τὰ ὅποια πρωτότυπα μαρτυρικὰ γράμματα, πρέπει νὰ φυλάττανται εἰς τὴν Κάπσαν τῆς ἀδελφότητος, εἰς ὅλον τὸν καιρὸν τῆς ἐφημερικῆς αὐτῶν ἐπιστάσεως.) καὶ τὸς δάση ἐγγράφως, τὴν ἐσρέωσιν, τὴν εὐλογίαν, καὶ τὴν ἐξουσίαν εἰς τὸ νὰ ἐκταλέσῃ τὰ ἱερά.

εἶμα ἡζβιρατι ἡμᾶ, νηποσρέδ-
 ственноу ὑπρaвнѣтиса ἡμᾶ ὑπρeπн-
 мо(κοιμῶ πнсᾶδ σβнд'ετiαств-
 ющe πнсᾶнiе, ἔκω ἡζβрани βοи-
 тиннᾶ σπeннoмoнᾶсᾶ ἔсδ, οὔ αδ-
 тiтiтeкoῡ тoкᾶω κοπiн прiлoт-
 жiтiкᾶ ἡμᾶ) на тoн κοнeцῶ ὡб α-
 блeннi бѣтн, да oнз сiрѣчѣ парoчѣ
 ἡ спoмoщннкoу м' рeчiннoсe oнo ὡ
 двoнaдeсᾶтицᾶ пoслaнoсe σβнд'ε-
 тeлeствᾶющe πнсᾶнiе oὔ κοπiн пo-
 λчнвз бeзз вcᾶкᾶгᾶ ἡζβннiнiᾶ
 ἡнᾶ прeкoслoвiᾶ, ἡ κрoмiтѣ зaктe-
 вати да мᾶ сe ἡμᾶδᾶ парoчѣ ἡ
 спoмoщннцᾶ oὔ пeрсoнᾶ прeдстᾶ-
 витн, ἡнᾶ σβнд'εтeлeствᾶющᾶ
 πнсᾶнiᾶ ἡ докᾶмiнтᾶ oὔ oрiγiнᾶ-
 лᾶ прeдлoжiтн (зaнeжe oбᾶ тpa-
 кoчѣ ἡчз σπeнннчeкoмᾶ слᾶжe-
 ннiо oὔ брᾶтeтвᾶ кoвчeгᾶ ἡμᾶδᾶ
 гoчрaнeнᾶ бѣтн) пoтвeрждiннi бᾶ-
 гoслoбeннi, ἡ Юрiдiкцiѣ тᾶкoждe
 πнcᾶмiннᾶ дᾶтн вoзмoжiтз : да

Viertens : die der otto-
 manischen Pforte unterthā-
 nige nicht unirte Religions-
 verwante deren hier hand-
 lenden Griechen mittelst des
 vorhero ordentlich erwähl-
 ten Ausschusses alle Jahr
 zwey oder drey glaubwür-
 dige Personen durch Mehr-

Τέταρτον. Οἱ τῆς Ὀθωμανικῆς
 Πόρτας ὑπάκοοι, ἐδᾶ πραγμα-
 τευόμενοι Γῶραιοὶ οἱ μὴ ἠνωμένοι,
 διὰ μέσου τῆς προσηγμένης κατὰ
 τάξιν ἐκλεχθείσης δωδεκάδες, καὶ
 ἐκλέγαν κατ' ἔτος μὲ τὰ περισσό-
 τερα βέτα, ἀπὸ τὰ μέσον των,
 δύο, ἢ τρεῖς, ἀξιολύτους ἀνδρας,

Четвёрто : Оттоманскоу
 Пóртѣ подданныи зaтѣ тѣрѣ-
 щiннi неднiтн вoстoчнᾶгᾶ ἡπο-
 вѣданiᾶ грiцᾶ ἡзз oнз нᾶн-
 прeпoрᾶдoчнᾶ ἡζβраниннᾶ двoи-
 нᾶдкᾶтицᾶ, двᾶ ἡнᾶ трi до-
 стoвѣрнᾶл ἡнᾶ ἡзз мiжᾶдᾶ



heit der Stimmen aus ihrem Mittel erwählen, und als Epitropen anstellen sollen, welche nachdeme sie freywillig, und ungezwungen die Beschwerlichkeit der Kapelle werden auf sich genommen haben, die Erfordernissen und Sachen dieser Kapelle zu regieren, und zu verwalten, insonderheit aber zu sammeln, und das von den Christen freywillig, und freygebig zu Bestreitung der Unkosten, und Erhaltung der Kapelle hergegebene Almosen in ihre Verwahrung zu nehmen, über die zur Pfarrkapelle gehörige Geräthschaften ein ordentliches Inventarium zu errichten, und solches bey der Bruderschaft wohlverwahrlich aufzubehalten, die eingehende Gelder aber in einer Kassatruchen, zu welcher jeder der Epitropen seinen eigenen besonderen Schlüssel zu nehmen hat, dergestalt, daß einer der Epitropen ohne der anderen Mitwissen, und Mitwirkung in die Verwendung dieser Gelder einzuschreiten keine Gelegenheit habe, aufzubehalten, mit dem Schluß des Jahrs aber diese Epitropen wegen ihrer Verwaltung der

κὴ νὰ τὸς κατασάβην ἐπιτρόπος. ἐτέτοι ἀφ' ἑθελμαστικῶς, κὴ ἀβιάσως ἀνταλάβωσι τὰ βάρη τῆς Καπέλλας, νὰ ἔχην νὰ κυβερνώσι τὰ πράγματα τῆς ἰδίας Καπέλλας, κὴ νὰ προμηθεύωσι τὰ χρεαζόμενα εἰς αὐτήν. ἐξαιρέτως δὲ νὰ ἔχην νὰ συνάξωσι τὰ ἔξοδα αὐτῆς, κὴ νὰ φυλάττωσι τὰς ἐλεημοσύνας, ἔπου αὐτοπροαιρέτως, κὴ ἰλαρῶς ἔδωκαν οἱ Χριστιανῶν, διὰ Φύλαξιν τῆς Καπέλλας. ὁμοίως νὰ κάνωσι κὴ διὰ ὅλα τὰ σκεύη, κὴ εἰδήματα τῆς ἡμερησῆς Καπέλλας, ἕνα εὐτακτον Κατάστιχον. κὴ τῆτο τὸ Κατάστιχον νὰ τὸ φυλάττω ἢ ἀδελφότης καλᾶ. κὴ τὰ εἰσοδεύόμενα ἄσπρα, εἰς μίαν Κάσσαν νὰ φυλάττωσι, εἰς τὴν ἰποίαν Κάσσαν, ὁ καθὲς ἐπίτροπος νὰ ἔχη νὰ λάβῃ ἕνα ξεχωριστὸν κλειδίον, εἰς τρέπον ὅπερ ὁ ἕνας ἐξ αὐτῶν, ἔταν οἱ ἄλλοι δὲν ἰξέωσι, κὴ δὲν συνεργῶσι, νὰ μὴ ἠμπορῇ νὰ κάνη καμμίαν ἐπιχείρησιν μὲ τὰ ἄσπρα αὐτά. εἰς τὸ τέλος δὲ τῆ χρόνῳ, οἱ ἐπίτροποι αὐτοὶ νὰ δίδωσι εἰς τὴν ἀδελφότητα διὰ τὴν ἐπιστάσιον αὐτῶν, καθαρὸν κὴ ἀψευδῆ λογαριασμὸν. ἢ ἀδελφότης ὅμως νὰ μὴ χρεωσῇ

себе чрезъ выше гласше ѿмада ѿзбирати ἢ ἐπιτροпи поставити, конъ какъ таготъ Валпеллы тоа самовольно ἢ неприказанно на себе приимать, да ѿмада всѣ вещи ἢ потребности истыя Валпеллы строити ἢ хранити, ѿзрѣдну же мѣтини просити, ἢ дарованья ѿ христиана dobroчотнѣ ἢ свѣволнѣ на ѿздвѣнїе, ἢ на содржанїе Валпеллы мѣтини подъ своѣ хранѣнїе оузѣти, за всѣ Парохїалной Капеллы принадлежащїя вещи порядочный инвентарїумъ сочинити, того при братствѣ доброу хранити, приходщїя же новцы ѿ единой Кассы, ѿ коствѣкїи ἐπιτροпъ да ѿма своѣмъ совѣтѣннѣмъ ключъ, такъ сирѣчь, да ѣданъ ѿ ἐπιτροповъ безъ дрѣгихъ знанїа ἢ присѣствїа ѿ оныхъ новѣца чтолико когда издаѣти ἢли потрошити не бы ѿмау приликъ, да се ѿмада чѣвати, ἢ при концѣ свѣкогъ лѣта истїи ἐπιτροпи ѿ строїнїи своѣмъ само мѣ братствѣ чїстѣй ἢ правѣмъ рѣчьнъ по совѣсти своѣи да ѿмада даѣти; въ прочемъ же



Bruderschaft allein neue reine, und unverfälschte Rechnung vorzulegen haben; dagegen obgedachte Bruderschaft nicht im geringsten verbunden seyn solle, dieser Kapelle wegen an jemand anderen einige Rechnung abzulegen, daß

Sünstens: die Absetzung der alten, und Erwählung der neuen, nämlich des Pfarrers, und Vikarien, dann der Epitropen dieser Kapelle von dem Bruderschaftsausschuß durch Mehrheit der Stimmen, zu was für einer Zeit sie solches immer für billig und nöthig befinden werden, geschehe und abhange; solle sich jedoch von selbst verstehen, daß in Betreff des Pfarrers, oder Vikarien bey fürnehmender Abänderung die neuerwählte zur Bestätigung, und Einsegnung abermalen auf obige Art dem Metropolitzen zu Carlowitz angezeigt werden müssen; daß

Sechstens: die Hauptkosten dieser Kapelle, als Zinn für solche, Bestattung für den Pfarrer, und des ihm allenfällig unterstehenden Vicarii, oder Kap-

κας' ἑδῶνα τρίτου, καὶ δώση λογαριασµὸν εἰς ἄλλον τινὰ, διὰ τὴν Καπέλλαν ταύτην.

Πέμπτον. Τὸ ἀλλαγῆαι ἦγεν ἡ ἀποβολὴ τῶν παλαιῶν καὶ ἡ ἐκλογὴ τῶν νέων, Ἐφημερίου δηλονότι, καὶ τῶν συμβοηθῶν του, ὁμοῦ δὲ καὶ τῶν ἐπιτρόπων, καὶ εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς ἀπὸ τὴν ἀδελφότητος ἐκλελεγµένης δωδεκάδος. αὐτὴ καὶ ἔχη τὴν ἀδειαν, καὶ ἐξουσίαν καὶ τὰ κάνη μὲ τὰ περισσότερα εἶτα, εἰς ὅποιον καιρὸν, καὶ ἂν τὸ εὖρη εὐλογον. τῆτο ὅμως ἀφ' ἑαυτῆ καταλαµβάνεται, ὅτι ὅσαις Φοραῖς καὶ ἂν ἀλλοιωθῆ ὁ Ἐφημέριος, ἢ οἱ συμβοηθοὶ του, οἱ νοσηφισθέντες, δηλαδὴ ὁ Ἐφημέριος καὶ ὑποτακτικὸς τε, καὶ ἔχει καὶ τὴς δηλοποιεῖν εἰς τὸν εἰρηµένον Μητροπολίτην Καρλοβίτζης, κατὰ τὸν προεξηµένον τρόπον, διὰ καὶ λόγῳ παρ' αὐτῆ τὴν σερέσσην, καὶ εὐλογίαν.

Ἐκτον. Τὰ κύρια τῆς αὐτῆς Καπέλλας ἔξοδα, ὡτὰν τὸ ἐνοίκιον, τὴν πληρωμὴν τοῦ Ἐφημερίου, καὶ τοῦ ὑπεξελίου ἤτοι Καπελλάνου αὐτῆ, καθὼς καὶ διὰ ὅλα τὰ πρὸς

БРАТСТВО ЗА КАПЕЛЛА ИСТЪ НИКОМЪ ДУГОМЪ И НИ ПОДЪ КОИ НАЧИНЪ РАУДНИЗ ИЛИ СЛОВО ВОЗДАТИ ДА НЕ БУДЕ ДУЖНО. ДА

Πέτο: Ὑστακένιε στάρχη, ἢ ἤζβρανιε νόβωχ, το εἶτὴ Παρόχα, ἢ Καπελλάνωχ, не мѣнше же ἢ ἐπιτροповѣ Капеллы тоλ ѿ ἤζбранна блатствомѣ двоинадесатицы да завыситъ: ἢ ѿ нихъ да быва чрезъ выше глашувѣ оу време, кады ѿмъ се види прилично ἢ потребно: то се обаче само ѿ себе разумѣба, да, акю бы се кады Пароха ἢли Капелланъ ѿзмѣнили, новонзбранни на потверждѣниѣ и благословѣниѣ Карловачкомѣ Митрополитѣ, на вышеречѣнный начинъ пакы ѿмъдъ быти предѣвлени. да

Шесто: Главнии трѣшкови Капеллы тол, на примѣръ за Кири, плѣка Пароха, ἢ подчинѣннагъ негли емѣ спомощника ἢли Капеллана, какю ἢ за



lan, wie auch alle zur Auszier- und Verschönerung der Kapelle nöthige, und dienliche Erfodernissen die Epitropen von dem freywilligen Allmosen der Christen bestreiten, und abführen, falls aber solches nicht hinlänglich seyn möchte, alle weitere Ausgaben von denen der ottomanischen Pforte unterthänigen hier handelnden Griechen der nicht unirten griechischen orientalischen Kirche durch einen außerordentlichen Vertrag ersetzt werden sollen; endlich daß

Siebtentens: alle Geschäfte, und alle Sachen dieser Pfarrkapelle einhellig, und gemeinschaftlich von der Bruderschaft, und zwar durch Mehrheit der Stimmen des alle Jahr erwählenden, und mit ordentlicher Vollmacht, von allen hier Anwesenden vorsehenden Ausschusses geschehen, im Fall aber eine Uneinigkeit oder Zwitteracht zwischen der Bruderschaft sich ereignete, solches unserer Niederösterreichischen Justiz Bankodeputation vorgetragen werden, dieses Gericht hierüber urtheilen, und nach

σολισμόν, κ' εὐτρεπισμόν τῆς αὐτῆς Καπέλλας ἀναγκαῖα κ' χρέσιμος, νὰ ἔχον οἱ ἐπίτροποι ἀπὸ τὰς ἀυτοπροαιρέτως τῶν χριστιανῶν ἐλεημοσύνας νὰ τὰ εὐργάζον, κ' νὰ τὰ κάνουν. Εἶδε αἱ τοιαῦται ἐλεημοσύναι δὲν ἦθελον ἦσαι ἀρκεταί, νὰ ἔχον οἱ τῆς Ὀθωμανικῆς Πόρτας ὑπὸ κείνοι, ἐδῶ πραγματευόμενοι, τῆς μὴ ἑνῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας Ῥωμαίων, δι' ἅλα τὰ ἐπίλοιπα ἔξοδα, νὰ κάνουν ἀναμταξὺ τῶν ξεχωριστῶν ἀναξίσεις, κ' ἀνεισφοράς.

Ἐβδόμοι, κ' τελευταῖον Ὁλαὶ αἱ ὑποθέσεις, κ' τὰ πράγματα τῆς ἐφημερικῆς αὐτῆς Καπέλλας νὰ γίνωνται συμφώνως, κ' κοινῇ γνώμῃ ἀπὸ τὴν ἀδελφότητα, κ' ἰδίως μὲν μὲ τὰ περισσότερα βῆτα τῆς κατ' ἔτος ἐκλεγμένης δαδενάδες. ἐάν ὅμως μεταξὺ τῆς ἀδελφότητος ἦθελε συμβῆ καμμία διχόνοια, ἢ ἀσυμφωνία, νὰ γένη περὶ τῆς ἀναφορᾶς εἰς τὸ ἡμέτερον Καίσαρ-ροβασιλικὸν τῆς κατ' ὠτὴς Ἀβστρίας Κριτήριον Γεσίτζ Μπάνκο Ντεπατατζίου, ὡσάν ὅτι τὸ τοῦ δικαστηρίου, ἔχει νὰ κάμη κατὰ τὰ περιστατικὰ τῆς ὑποθέσεως κ' τὴν

βλὰ πρόμα κο εὐκρασένιῳ ἢ βλῆοτ' ἐπιῳ Καπέλλας τὸλ νόζ-δανηλ ἢ βλῆοποτρέβημλ βέψιη δλ ἡμλδ' ἐπίτροπι ὡ δοκροχότνηχλ χριτίανζ δλάνιη ὄψ ζέτι ἢ ὄψνιηιτι: ἂ εβλιη τλ δλάνηλ ηε βη βηλλ δοκρληλ, τὸ δλ ἡμλδ' τερζύψιη ζλτ' ὀττομανικὸι πόρτ' τ' ποδλάνηη ηδνίτι βοιτόχνηλ ἴρκεβγρίψη σοβτβίνηοε μεζδ' σοβόμλ μλτίνηι σοβράνιη ὡρέδιτι, ἢ τλκω πρόψιη τρῶσλκζ πρηνεβνιτι: ηλ κονίτζ, δλ

Седмо: βλὰ δ' ἐλα ἢ βλῆ βέψιη Παροχίλλημλ καπέλλας τὸλ ἐδιννομλκλνιηη ἢ οβριεβνιηη ὡ βράτσεβλ, ἂ ἡμλάνηη ὡ ἡζβράτσελ ηλ βλῆκο λ' ἐτο, ἢ ποδπῆσανημλ ὡ βε' ἐχζ πρηνεβτσεβδύψιηχζ πορλδὸχνημλ ποληνομῶψιηημλ ἡζλ μεζδ' αβῆ ὡρέδιτιηλ ἡμδ' ψιῆλ δεβηαδελῆτιψη ηρεζζ βψηη γλῆσβεζ δλ η ἡμλδ' ρλσπρλβλτι, ἢ ὄψιτροῶτι: ἂκωηη βη κλδζ μεζδ' βράτσεβομλ ησογλῆηη κοε, ἢηη ρλσπρλ κολ ηλστλλλ, τὸδλ η ἡμλ δ' ἐλο τλκοβο ἡλψηη δὸλ ηο-ἂδ' ετ' ρῆηκοι Ἰοστῆζ βλκκο



Beschaffenheit der Umstände die rechtliche Erkenntnis schöpfen solle.

Und nun Wir in dieses Besuche der türkischen Unterthanen, und griechischen Handelsleuten mit Vorbehalt des uns als höchstem Landesfürsten in Unseren Staaten zustehenden Rechts circa Sacra gnädigst zu bewilligen befunden.

Als bestättigen, und bekräftigen Wir anmit die hier oben vorgelegte Regulierung der nicht unirten Pfarrkapelle ad S. Georgium in unserer kaiserl. königl. Residenzstadt in allen Punkten, und in ihrem vollen Inhalt, also und dergestalten, daß sich hiernach von ihnen türkischen Unterthanen, und griechischen Handelsleuten auf das genaueste benommen werden möge, und solle. Das meinen Wir ernstlich mit Urkund dieses Briefes, bestiegelt mit unserem kaiserl. königl. und Erzherzoglichen anhangenden grösseren Insiegel.

Der geben ist in Unserer Haupt- und Residenzstadt

Κρίσει, κ̄ τὴν κατὰ νόμους ἀποφασίσαι.

Συγκοινωνήσαντες λοιπὸν συμπέθεσται εἰς τὸτο τὸ ζήτημα τῶν Ὀθωμανικῶν ὑποκειμένων, κ̄ πραγματοευτῶν Ῥωμαίων, μετὰ τὸ Πρόνομιον ὅπερ εἰς ἡμᾶς, ὡς εἰς ἄκρον τοπάρχην, δικαίως ἀνήκει κατὰ τὰ ἱερά.

Ἐπισφραγίζομεν, κ̄ βεβαιῶμεν διὰ μέτε τῷ παρόντος τὴν προβλεπταὴν διάταξιν τῆς μὴ ἐνίτης ἑφημερικῆς Καπέλλας τῷ Ἁγίου Γεωργίου, εἰς τὴν Καίσαροβασιλικὴν ἡμῶν καθεδραλικὴν πόλιν, κατὰ πάντα τὰ ἄρθρα, κ̄ κατὰ πάσαν τὴν περιεχομένην αὐτῶν ἐνοσίγει, τέτοιαις λογῆς ὅπερ νὰ διυνηθῶν, κ̄ νὰ χρωσθῶν οἱ ἴδιοι αὐτοὶ τῆς Ὀθωμανικῆς Πόρτας ὑπὸ τοῦ Ῥωμαίου πραγματοποιεῖται νὰ τὴν ἐξασκολαθῶσιν, κ̄ νὰ τὴν Φυλάξωιν μετὰ πάσαν ἀκριβείαν. Αὕτη εἶναι ἡ βεβαίη ἡμῶν γνώμη, τὴν ὁποίαν μερτυρεῖ τὸ παρὸν γράμμα ὅπερ εἶναι ἐσφραγισμένον μετὰ τὴν Καίσαροβασιλικὴν ἡμῶν κ̄ ἀρχιερατικὴν ἀποφραμαμένην μεγαλητέραν Βάβαν.

Τὸ ὁποῖον γράμμα ἐδόθη εἰς τὴν βασιλεύσαν ἡμῶν Μητρόπολιν Βι-

Депортації представити. Судити же жєєї̄ мають̄ прӣ розсудитӣ ӣ что̄ право̄ в̄судєт̄, ӣ зрещӣ.

Ӣ како̄ оубо̄ м̄м̄ на̄ єї̄ т̄рскӣх̄ подданӣкӣ в̄з̄ ӣ грєчєскӣх̄ к̄д̄пцєв̄, оное̄ є̄же̄ Нам̄ ѡ̄к̄м̄ вышє̄йшєм̄ з̄ємлєдєржцє̄ в̄з̄ дєрж̄ав̄ах̄ Н̄аш̄их̄ прєст̄оит̄, ѡ̄ є̄фф̄ин̄их̄ право̄ (jus circa Sacra,) є̄б̄є̄ о̄удєрж̄аю̄щє̄, вє̄м̄л̄твє̄ в̄ї̄шє̄ то̄н̄ з̄вола̄итӣ б̄л̄го̄нах̄од̄ӣчє̄м̄.

Так̄м̄ ӣ о̄утвєржд̄ає̄м̄ ӣ о̄укрєпл̄ає̄м̄ Мы̄ з̄д̄є̄ г̄орѣ̄ ӣ з̄ложє̄нна̄, з̄а̄ Парох̄і̄ал̄н̄ю̄ в̄з̄ Вє̄. Вр̄ал. Прєст̄ол̄ном̄ Н̄ашє̄м̄ Гр̄адѣ̄ є̄щ̄є̄ о̄т̄а̄г̄ӯ Гє̄ѡрг̄і̄а̄ Капє̄лл̄є̄ о̄уст̄а̄зл̄н̄на̄ прав̄ила̄ по̄ вє̄р̄х̄а̄ г̄ла̄в̄н̄з̄нах̄а̄ ӣ П̄в̄н̄к̄т̄ах̄а̄, ӣ по̄ вє̄м̄є̄ ӣх̄а̄ содєрж̄ан̄і̄ю̄, т̄ак̄м̄, ӣ на̄ т̄ѡ̄б̄ӣ кон̄ц̄а̄, да̄є̄ ӣм̄а̄д̄є̄ є̄вр̄ѣ̄ч̄є̄ о̄ны̄ т̄рєк̄і̄ӣ подданӣцӣ ӣ грєчєк̄і̄ӣ к̄д̄пц̄ы̄ по̄ н̄им̄ӣ ѡ̄пл̄а̄к̄ю̄ ӣ прил̄є̄ж̄н̄ю̄ вл̄ад̄атӣ. Є̄ї̄а̄ є̄ст̄є̄ т̄вєр̄д̄а̄ Н̄аш̄а̄ в̄ола̄, ӣ з̄вєлє̄н̄на̄ ӣло̄ю̄ є̄г̄ѡ̄ пис̄ан̄і̄а̄, на̄ ко̄є̄ прил̄ож̄ӣса̄ Вє̄. Вр̄ал. ӣ Ἀρχ̄і̄δ̄ε̄κ̄і̄η̄с̄ка̄ Н̄аш̄а̄ в̄ы̄с̄ац̄ла̄ в̄ац̄ш̄ла̄ Печ̄а̄ть.

Дано̄ в̄з̄ прєст̄ол̄ном̄ ӣ ѡ̄рєт̄в̄є̄щ̄є̄щ̄им̄ Н̄аш̄им̄з̄ гр̄адѣ̄



Wien den dritten Monats-
tag August nach Christi un-
sers lieben Herrn, und
Seligmachers gnadenreichen
Geburt, im ein tausend sie-
benhundert zwey und achtzig-
sten, Unserer Reiche, des
Römischen im neunzehnten,
und der Erbländischen im
zweyten Jahre.

έναν. τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ Μηνὸς Αὐ-
γέστου. ἀπὸ Χριστοῦ τοῦ ἀγαπητοῦ
ἡμῶν Κυρίου, καὶ Σωτῆρος, καχα-
ριτωμένης γεννήσεως, χιλιοσῶ ἑπτα-
κοσιοσῶ καὶ ἑνδωκοσῶ δευτέρῳ ἔτει.
τῆς μὲν ἡμετέρας Καίσαρικῆς Βα-
σιλείας, δεκάτῳ ἑνάτῳ. τῆς δὲ
κληρονομικῆς, δευτέρῳ ἔτει.

Βιέννῃ τῇ τρίτῃ δὴν μιᾶ Ἀυ-
γούστα, πο βλγοδάτνομῳ ροζ-
διστέκ βσεβλγῶ Γοσποδα ἡ
σπασίτλα νάσιγω Χρίτα, ὄυ Χί-
λιάδα, κάμψ στο, ὀσμβδιστῶ
ετοροῦ, βλαδένια κι Νάσιγω,
Ἰμπεράτορικῶ διβερναδιτοῦ
ἁ ναστάνυχῶ διρζάβῶ ετοροῦ
λέτο.

JOSEPH.

Thadaeus Baro à Reischach, p. t.
Regis Bohemiæ Supr. & a. A.
pr. Cancellarius.



Ad Mandatum Sac^{te} Cæs^{ar}
Regiæ Majest. proprium.
Friederich v. Eger.
Regist. Mariophilus v. Reishner.

Γ Ω Σ Η Φ.

Θαδαῖος Βαρῶν ὁ ἀπὸ Ρεῖσχα:
Ἐφρος Ἐπικαίριος τοῦ Βασιλεῖς τῆς Βοημείας,
καὶ ἀρχιγραμματεὺς μουσικὸς τῆς αἰκοῦ Ἀβ-
σρίας.



Κατὰ τὴν ἰδίαν ἐντολὴν τῆς σεβαστῆς
Καίσαροβασιλικῆς Μεγαλειότητος.
Φριδέρικος ὁ ἀπὸ Ἐγερ.
ἀπιγράφη παρὰ τοῦ Μαρσιόφιλου τῷ ἀπὸ Λεϊσνίερ.